

GENERAL INTRODUCTION:

KRITIKA KULTURA 21/22 (AUGUST 2013/FEBRUARY 2014)

Issue 21/22 (August 2013/February 2014) marks two milestones for *Kritika Kultura*. First, this issue celebrates the beginning of the second decade of the Philippines' first Open Access journal in language, literary, and cultural studies; we hope that this issue will signal many more years ahead. Since *Kritika Kultura's* first issue in 2002, the journal has been growing from strength to strength: *Kritika Kultura* is now listed in the International Bibliography of the Modern Language Association, Thomson Reuters (formerly ISI), EBSCO, Scopus, and Directory of Open Access Journals. Regular lectures have been instituted—with, most notably, the Global Classroom Lecture Series in 2012—and have featured established and emergent names in the field. *Kritika Kultura* now hosts an annual conference, inaugurated in 2012 with *Traveling Texts*, an international conference on translation; selected papers from that gathering are included in this issue.

Second, this issue marks the first instance where *Kritika Kultura* has released a double issue. Apart from articles in the regular section as well as fiction and poetry in the literary section, Issue 21/22 is highlighted by a Special Section featuring selected papers from the *Traveling Texts* conference, a Forum Kritika on Regional Studies on Chinese Diaspora in the Philippines, and a Forum Kritika on Performance and Domination. The papers from *Traveling Texts* address multifaceted concerns in translation: its imperial underpinnings; translation as both as a form of research and creative practice; and translation as embedded in, and opening conversations with, its social and cultural contexts. In the main, the essays raise the prospect of translation's centrality in a multilingual and multidisciplinary global milieu.

The Forum Kritika on Regional Studies on Chinese Diaspora in the Philippines, guest edited by Richard T. Chu and Caroline S. Hau, put forward alternative theoretical undergirdings and methodological approaches to the topic of Chinese diaspora in the Philippines. Chu and Hau offer three essays—framed by an introductory article—that seek to engage with the phenomenon of Chinese diaspora using the lenses of microhistory and transnationalism.

The Forum Kritika on Performance and Domination, guest edited by Victor Merriman, gathers selected papers from the Colloquium on Performance and Domination, held in March 2013 at Edge Hill University (UK). The ten papers in this Forum Kritika—contextualized by an introductory essay by Merriman—demonstrate the “contingency . . . as well as [the] variety” of performance responses with regard to the transnational reach of neoliberalism: multiple ways in which performance interventions “deflect, critique or confront a nexus of state and corporate power promulgated in print, broadcast, and social media.”

We are pleased to offer this double issue as a way of looking back at the first 10 years—and 20 issues—of *Kritika Kultura* and of looking forward to many more years, and issues, in the future.

The Editors
Kritika Kultura
Department of English
School of Humanities
Ateneo de Manila University